قصة الحضارة

ول وايريل ديورانت

حياة اليونان

ترجمة
محمد بدران

الجزء الأول من المجلد الثاني

(٦)



بيروت



تونس

فهرس الجزء الأول من المجلد الثاني

الموضوع	الصفحة
مقدمة الترجمة	ط
مقدمة المؤلف	١
الكتاب الأول ـ تمهيد فى حضارة بحر إيجة	
أهم الحوادث فى الكتاب الأول مرتبة حسب تواريخها	٧
الباب الأول : كريت	٩
الفصل الأول : البحر الأبيض المتوسط	٩
الفصل الثانى : كشف كريت ثانى	١٣
الفصل الثالث : حضارة تستعاد من بقاياها...	٢٠
١ ـ النساء والرجال	٢٠
٢ ـ المجتمع	٢٤
٣ ـ الدين	٢٨
٤ ـ الثقافة	٣١
الفصل الرابع : سقوط كنوسس	٤٢
الباب الثانى : قبل أجممنون	٤٩
الفصل الأول : شليمان	٤٩
الفصل الثانى : قصور الملوك	٥٥
الفصل الثالث : الحضارة الميسينية	٦١
الفصل الرابع : طراودة	٦٧
الباب الثالث : عصر الأبطال	٧٥
الفصل الأول : الآخيون	٧٥
الفصل الثانى : خرافات الأبطال	٧٧
الفصل الثالث : الحضارة الهومرية	٨٦
١ ـ العمال	٨٦
٢ ـ الأخلاق	٩٢
٣ ـ الرجال والنساء	٩٧

الموضوع	الصفحة
٤ — الفنون	١٠٠
٥ — الدولة	١٠٢
الفصل الرابع : حصار طراودة	١٠٥
الفصل الخامس : العودة إلى الوطن	١١٢
الفصل السادس : فتح الدوريين	١١٨

الكتاب الثانى — نهضة بلاد اليونان

أهم الحوادث فى الكتاب الثانى مرتبة حسب تواريخها	١٢٥
الباب الرابع : اسپارطة	**١٢٨**
الفصل الأول : البيئة المحيطة ببلاد اليونان...	١٢٩
الفصل الثانى : أرجوس	١٣٥
الفصل الثالث : لكونيا	١٣٩
١ — توسع اسپارطة	١٣٩
٢ — عصر اسپارطة الذهبى	١٤٢
٣ — ليقورغ	١٤٧
٤ — دستور لسديمونيا	١٤٩
٥ — القانون الاسپارطى	١٥٣
٦ — ما لاسپارطة وما عليها	١٦١
الفصل الرابع : الدول الميسينية	١٦٥
الفصل الخامس : كورنثة	١٦٨
الفصل السادس : مجارا	١٧٣
الفصل السابع : إجينا ، إبدورس	١٧٩
الباب الخامس : أثينة	**١٨٣**
الفصل الأول : بؤوتية هزيود	١٨٣
الفصل الثانى : دلفى	١٩٣
الفصل الثالث : الدول الصغرى...	١٩٦
الفصل الرابع : أتكا	٢٠٠
١ — ما حول أثينة	٢٠٠
٢ — أثينة فى عهدها الأجركى	٢٠٣
٣ — الثورة الصلونية	٢٠٩
٤ — دكتاتورية بيسستراتس	٢٢٠
٥ — قيام الدمقراطية	٢٢٦

الموضوع	الصفحة
الباب السادس : الهجرة الكبرى	**٢٣٣**
الفصل الأول : أسبابها ووسائلها	٢٣٣
الفصل الثانى : السكلديس الأيونية	٢٣٨
الفصل الثالث : الفيض الدور	٢٤٥
الفصل الرابع : الاثنتا عشرة مدينة الأيونية	٤٧
١ – ميليتس والموطن الأول للفلسفة اليونانية	٢٤٧
٢ – بوليكراتيز الساموسى	٢٥٨
٣ – هرقليطس الإفوسى	٢٦١
٤ – أنكريون التيوسى	٢٦٩
٥ – طشيوز ، أزمير ، فوسيا	٢٧٢
الفصل الخامس : سافو اللسبسية	٢٧٦
الفصل السادس : الإمبراطورية الشمالية	٢٨٤
الباب السابع : اليونان فى الغرب	**٢٨٩**
الفصل الأول : السيباريون	٢٨٩
الفصل الثانى : فيثاغورس الكروتونى	٢٩٣
الفصل الثالث : زنوفانيز الإيلاتى	٣٠٢
الفصل الرابع : من إيطاليا إلى أسپانيا	٣٠٥
الفصل الخامس : صقلية	٣٠٨
الفصل السادس : اليونان فى أفريقية	٣١٥
الباب الثامن : آلهة اليونان	**٣١٧**
الفصل الأول : أصل الشرك	٣١٧
الفصل الثانى : سجل الآلهة	٣٢١
١ – الآلهة الصغرى	٣٢١
٢ – الآلهة الأولمپية	٣٢٧
الفصل الثالث : أسرار خافية	٣٤١
الفصل الرابع : العبادات	٣٤٨
الفصل الخامس : الخرافات	٣٥٤
الفصل السادس : المتنبئون والمتنبئات	٣٥٨
الفصل السابع : الأعياد	٣٦١
الفصل الثامن : الدين والأخلاق	٣٦٥

الموضوع	الصفحة
الباب التاسع : الثقافة المشتركة لبلاد اليونان فى عهدها المبكر	**٣٦٨**
الفصل الأول : فردية الدولة	٣٦٨
الفصل الثانى : الكتابة والقراءة	٣٧١
الفصل الثالث : الأدب	٣٧٧
الفصل الرابع : الألعاب	٣٨٥
الفصل الخامس : الفن	٣٩٦
١ – المزهريات..	٣٩٨
٢ – النحت	٤٠٣
٣ – العمارة	٤٠٨
٤ – الموسيقى والرقص	٤١٣
٥ – نشأة التمثيل	٤٢٠
الفصل السادس : نظرة إلى الماضى	٤٢٥
الباب العاشر : الكفاح فى سبيل الحرية	**٤٢٧**
الفصل الأول : مرثون	٤٢٧
الفصل الثانى : أستيديز وتمستكليز	٤٢٧
الفصل الثالث : خشيارشاى أو أخشويرش...	٤٣٤
الفصل الرابع : سلاميس	٤٣٧

فهرس الأشكال والصور

شكل ١ هيچيا إلهة الصحة ... ... في أول الكتاب

» ٢ الســـاق . ... أمام صفحة ٣٢

» ٣ الإلهة الأفعى ... ... » » ٣٢

» ٤ مظلم على جدا وعرش مينـ س . ... » » ٤٠

» ٥ كأس من فافيو ... ... » » ٨٨

» ٦ قناع أجممنون ... ... » » ٨٨

» ٧ ســارب ... ... » » ١٠٠

» ٨ ملهى أپدروس ... ... » » ١٧٨

» ٩ ملهى پوسيدن في پيستم ... . » » ١٨٤

» ١٠ مزهرية عليها نقش يمثل أثينا وهرقل . ... » » ٢٢٠

» ١١ مزهرية بو تلند ... ... » » ٢٢٢

» ١٢ مزهرية فرانسوا ... ... » » ٢٢٢

» ١٣ عـــذراء . ... » » ٢٤٨

» ١٤ أپلو . ... » » ٢٤٨

» ١٥ بركليز . ... » » ٢٨٤

» ١٦ أبيقور .. .. » » ٢٨٤

» ١٧ أرفيوس ، ويورپديز ، وهرمس ... ... » » ٣٤٠

» ١٨ مولد أفرديتي ... ... » » ٣٠٢

» ١٩ عرش لدفيز (القاعدة اليمنى) . ... » » ٣٦٠

» ٢٠ عرش لدفيزي (القاعدة اليسرى) ... ... » » ٣٦٠

» ٢١ الدياد منـ س .. .. » » ٣٨٠

» ٢٢ أپلو قاتل العظايا ... ... » » ٣٨٠

» ٢٣ قاذف القرص.. ... ... » » ٤٠٠

مقـــدمة الترجمة

بسم الله الرحمن الرحيم

نحمدك اللهم على توفيقك ونصلى ونسلم على نبيك الكريم وعلى جميع أنبيائك ورسلك . وبعد فهذا هو الجزء الأول من المجلد الثانى من مجلدات قصة الحضارة التى يصدرها الكاتب الأمريكى ول ديورانت . وهذا المجلد الثانى هو المعروف « بحياة اليونان » ، وقد تمت ترجمته بعون الله ، وسيصدر تباعاً فى ثلاثة أجزاء . وقد تمت كذلك ترجمة المجلد الثالث الخاص بحضارة الرومان ، والذى سماه المؤلف « قيصر والمسيح » ، وسيصدر إن شاء الله بعد الفراغ من نشر المجلد الثانى . ولقد بدأنا منذ بضعة شهور ترجمة المجلد الرابع من هذه السلسلة العظيمة ، وهو الذى سماه المؤلف « عصر الإيمان » ، والذى يصل بالقصة إلى العصور الوسطى . ونرجو أن نفرغ من هذه الترجمة قبل أن ينشر المؤلف المجلد الخامس الخاص بعصر النهضة ، والذى يقول إنه سيصدر فى عام ١٩٥٥ . فإذا ما مد الله فى حياتنا ورزقنا صحة الجسم وراحة البال ، بدأنا ترجمة هذا المجلد عقب صدوره ، فلا يبقى بعد هذا لكى تتم القصـــة إلا المجلد السادس « عصر العقل » الذى سيصدر بالإنجليزية فى عام ١٩٦٠ . فإذا ما ترجمناه هو الآخر فاعتقادنا أننا نكون قد دينا لهذا الوطن العزيز واللغة العربية حقهما علينا ونكون قد آن لنا وللمؤلف كما يقول عن نفسه أن نستريح .

هذا والفضل كل الفضل فيما صدر من قبل من هذا الكتاب الجليل الشأن وما سيصدر بعد من مجلداته الستة إلى الإدارة الثقافية فى جامعـــة

الدول العربية فبمعونتها وثقتها ترجمنا ما ترجمناه منها ، ثم إلى لجنة التأليف والترجمة والنشر التي تولت أعمال الطبع والنشر وتحملت نفقاتهما ، ثم إلى القراء في مصر وسائر البلاد العربية الذين أقبلوا على أجزاء المجلد الأول الخمسة إقبالا كان له أكبر الأثر في تشجيعنا على بذل ما يتطلبه هذا العمل الضخم من جهد ، وتحمل ما يسببه من عناء .

ولقد كانت طريقتنا في الترجمة هي بعينها الطريقة التي اتبعناها في كل ما ترجمناه من قبل ، وهي التقيد التام بالأصل المترجم لم نشذ عنه في شيء ، فلم ننقص منه ولم نزد عليه ، اللهم إلا شروحاً وتعليقات قليلة في هوامش الصفحات .

أما تعريب الأعلام فقد اتبعنا فيه نطقها الذي ثبته المؤلف في آخر الكتاب ، عدا أسماء قليلة نطق بها العرب على غير ما ينطق بها الأوربيون ، كأفلاطون وأرسطو ، وسقراط ، وأسماء أخرى ورد ذكرها في كتب العرب الأقدمين ، وإذا كان قد فاتنا شيء منها في هذا الجزء فرجاؤنا ألا يفوتنا في الجزأين التاليين ، وزيادة في الدقة قد رأينا أن نثبت أسماء الأشخاص والأماكن حين يرد ذكرها أول مرة بالحروف الإنجليزية حتى يسهل النطق بها على الوجه الصحيح ، وإنا لنرحب بكل تنبيه لما عساه أن يكون قد خفي علينا من هذه الأسماء ، ونعد بالاستفادة منه في الأجزاء التالية مع خالص الشكر لأصحابه ، ونرجو ألا يطول انتظار القراء لهذه الأجزاء .

في شهر مارس من عام ١٩٥٣   محمد بدران